

Научная статья
УДК 811.581

Филологические науки
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.4.533-544>

**СОЧЕТАЕМОСТЬ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ГРУПП С
РАЗДЕЛЬНО-СЛИТНЫМИ ГЛАГОЛАМИ В СОВРЕМЕННОМ
КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

П.О. Кисель

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия
p.kisel@spbu.ru, <https://orcid.org/0009-0009-4186-0158>

Аннотация. Статья посвящена описанию структурных, семантических и синтагматических свойств разделяемых комплексов современного китайского языка, построенных по глагольно-именной модели. Последовательно рассматривается дистрибутивный потенциал раздельно-слитных глаголов при помещении между их компонентами таких вставок, как счетные слова, числительные, счетные комплексы и единицы с количественной семантикой. В ходе анализа корпусного материала показано, что характер взаимодействия компонентов раздельно-слитных слов с различными количественными группами, а также разнообразие допустимых вставок зависит от степени мотивированности значения комплекса, а также от степени спаянности его компонентов и их семантического веса. Как демонстрируют рассмотренные примеры, одни и те же вставки получают различную функциональную интерпретацию. Так, например, счетные слова, в зависимости от конкретного раздельно-слитного глагола, могут выступать не только в роли квантификаторов ситуации, но и кумулятивно с квантификацией актуализировать именную компонент двуслога. Кроме того, именные компоненты некоторых раздельно-слитных слов могут выступать аналогами глагольных счетных слов, имея при этом некоторые существенные различия между собой, обусловленные их семантическим весом в составе двусложного комплекса. Так, «пустые» именные компоненты, семантически дублирующие значение глагольных компонентов, принимая в препозиции числительные, рассматриваются как квазисчетные слова. Такой дистрибутивный потенциал позволяет предположить дальнейший процесс грамматикализации именных компонентов предикатов с семантически «пустым» дополнением в составе.

Ключевые слова: глагольно-именная конструкция; именная компонент; раздельно-слитные слова; счетное слово; счетный комплекс; числительное; современный китайский язык

Для цитирования: Кисель П.О. Сочетаемость количественных групп с раздельно-слитными глаголами в современном китайском языке. *Казанский лингвистический журнал*. 2025;8(4): 533–544. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.4.533-544>

Original article

Philology studies
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.4.533-544>

**THE COMBINABILITY OF THE
QUANTITATIVE GROUPS WITH SEPARABLE VERBS IN MODERN
CHINESE**

P.O. Kisel

Saint Petersburg State University, St. Petersburg, Russia
p.kisel@spbu.ru, <https://orcid.org/0009-0009-4186-0158>

Abstract. The article deals with the description of structural, semantic and syntagmatic properties of the verb-noun separable complexes in Modern Chinese. The distributional potential of

separable verbs is discussed when such inserts as measure words, numerals, counting complexes and units with quantitative semantics are placed between the components of the two-syllable complexes. The analysis of the corpus material shows that the nature of interaction between the components of separable words with different quantitative groups, as well as the variety of possible inserts, depends on the degree of motivation of the semantics of the whole complex, as well as on the degree of unity of its components and their semantic weight. The same inserts are given different functional interpretations. Thus, for example, measure words, placing between the components of some verb-noun complexes, can function not only as quantifiers of the situation, but also as actualizers of the noun component of a two-syllable verb. Moreover, the noun components of some separable words can function as analogues of verb measure words, with some significant differences between them based on their semantic weight in the structure of the two-syllable complex. Thus, “empty” noun components, which semantically duplicate the meaning of verb components, can take numerals in preposition and be considered as quasi-measure words. Such distributive potential allows to suppose a further grammaticalization of noun components of predicates with semantically “empty” noun in their structure.

Keywords: verb-object construction; noun component; separable words; measure word; counting complex; numeral; modern Chinese

For citation: Kisel P.O. The Combinability of the Quantitative Groups with Separable Verbs in Modern Chinese. *Kazan Linguistic Journal*. 2025;8(4): 533–544. (In Russ.). <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.4.533-544>

Раздельно-слитные слова современного китайского языка представляют собой довольно гетерогенный пласт лексики в структурно-семантическом плане, вследствие чего они демонстрируют достаточно разнородные синтагматические возможности при дистантном положении компонентов. Значительную часть таких разделяемых в речи единиц составляют двусложные глагольно-именные комплексы, между компонентами которых встречается постановка как служебных, так и знаменательных элементов: аспектуальных показателей, результативных морфем, местоимений, прилагательных, существительных, количественных и именных групп и т.д.

Вопросы описания и анализа сочетаемостных свойств раздельно-слитных глаголов, а также проблема систематизации данных единиц, связанная в том числе и с неоднозначностью трактовки их уровневой отнесенности, актуальны как для общего и частного языкознания, так и для преподавания китайского языка как иностранного. Как отмечено в [1], наряду с понятием «глагольно-объектная конструкция», данные единицы входят в список наиболее трудно осваиваемых грамматических явлений китайского языка.

Объектом данного исследования выступают раздельно-слитные слова современного китайского языка, построенные по глагольно-именной модели. Предметом – структурные, семантические и синтагматические свойства разделяемых комплексов при их взаимодействии с такими вставками, как счетные слова, числительные, счетные комплексы и единицы с количественной семантикой. Эмпирической базой исследования является Корпус центра китайской лингвистики Пекинского университета [2].

Рассматривая способы выражения количественных значений между компонентами раздельно-слитных слов, Ван Цзюнь в [3, с. 106] выделяет четыре типа структур: конструкции со счетными комплексами (числительное + счетное слово), конструкции с прилагательными с количественной семантикой, конструкции с числительными, конструкции со счетными словами. Первые два типа структур Ван Цзюнь рассматривает как полные, третий и четвертый типы – как сокращенные.

Для передачи семантики определенного количества между компонентами раздельно-слитных слов помещаются счетные комплексы, счетные слова и числительные. В зависимости от того, каким является счетное слово (именным или глагольным), счетный комплекс либо выступает атрибутом второго (именного) компонента разделяемого предиката (1), либо оформляет в постпозиции первый (глагольный) компонент соответственно (2). Как отмечено в [4, с. 75], выбор между именным и глагольным счетным словом, где это возможно, определяется необходимостью подчеркнуть либо количество итераций ситуации, либо количество предметов, называемых именным компонентом. Ср.:

(1) 可以给我颁一个奖...

Kěyǐ gěi wǒ bān yī gè jiǎng...

«Можете вручить мне награду...».

(2) 今天我们请俞老师为我们的优秀党员颁一次奖。

Jīntiān wǒmen qǐng Yú lǎoshī wèi wǒmen de yōuxiù dǎngyuán bān yī cì jiǎng.

«Сегодня мы попросили учителя Юя наградить выдающихся членов партии».

В обоих примерах, приведенных выше, постановка счетного комплекса между компонентами раздельно-слитного слова служит для квантификации ситуации, выражая ее однократность. При этом в (1) при описании однократной ситуации также кумулятивно реализуется и актуализация именного компонента, что подкрепляется дальнейшим лексическим контекстом.

Как отмечено в [5, с. 149], в счетном комплексе может опускаться числительное — *yī* ‘один’, в результате чего вставка представляет собой только счетное слово. Наиболее частотна такая ситуация с универсальным классификатором 个 *gè* ‘штука’. При опущении числительного разъединенная глагольно-именная конструкция получает вид “V+个+O”, например: 洗个澡 *xǐ gè zǎo* ‘принять ванну, помыться’, 表个态 *biǎo gè tài* ‘выразить мнение’, 加个班 *jiā gè bān* ‘поработать сверхурочно’, 理个发 *lǐ gè fā* ‘постричься’. При этом, как отмечает автор, в такого рода конструкциях счетное слово 个 *gè* помещается лишь для ритма и мелодичности фразы, а передача количественной семантики уходит на второй план.

Актуализация именного компонента раздельно-слитного слова счетным комплексом может быть реализована лишь с теми единицами, семантика которых компонентно-мотивирована. Так, именные компоненты раздельно-слитных слов-идиом (единиц, имеющих компонентно-немотивированную семантику, подробнее о комбинаторном потенциале данных комплексов см. [6]), принимая в препозиции счетный комплекс, не наделяются референциальным статусом. Такие именные компоненты не соотносятся с объектами внеязыковой действительности и не могут быть индивидуализированы говорящими. В связи с этим в препозиции к таким именным компонентам, как правило, встречается постановка универсального счетного слова 个 *gè* ‘штука’, так как данное счетное слово сочетается с многочисленным и неоднородным классом существительных, в том числе с именами, денотаты которых не ассоциируются с другими объектами или вообще лишены субстантивности [1, с. 641-642]. Так как счет-

ные слова, употребленные при нереферентных именных группах, приравниваются к квантификаторам действия [1, с. 636], то, помещаясь в препозиции к нереферентно употребленному именному компоненту в разделяемых комплексах с компонентно-немотивированной семантикой, именной классификатор служит только для квантификации ситуации и выступает аналогом глагольного счетного слова 次 *cì* ‘раз’:

(3) 日子彻底翻了个身。

Rìzi chèdǐ fānle gè shēn.

«Жизнь полностью перевернулась».

Кроме того, счетное слово выступает только в функции квантификатора, когда оформляет именной компонент, семантически дублирующий значение глагольного компонента. Данная стратегия реализуется при описании однократных ситуаций, называемых такими раздельно-слитными единицами глагольно-именной модели, как, например: 洗澡 *xǐǎo* ‘мыться, принимать ванну’ (букв.: ‘мыть, купаться’ + ‘купание, ванна’), 睡觉 *shuìjiào* ‘спать’ (букв.: ‘спать’ + ‘сон’), 游泳 *yóuyǒng* ‘плавать’ (букв.: ‘плавать’ + ‘плавание’). Многократность действий выражается за счет оформления глагольного компонента счетным словом 次 *cì* ‘раз’.

(4) 太热了，出来游个泳凉快凉快。

Tài rè le, chūlái yóu gè yǒng liángkuai liángkuai.

«Слишком жарко, давай пойдем искупаемся, чтобы охладиться».

Между компонентами разделяемых слов обычно помещаются небольшие количественные числительные. Как отмечено в [7], вставка больших количественных числительных со счетными словами допустима в двух случаях.

Во-первых, это возможно, когда речь идет о мере, весе или расстоянии, например:

(5) 农民手里多存了几百亿斤粮。

Nóngmín shǒu lǐ duō cúnle jǐ bǎi yì jīn liáng.

«У крестьян на руках осталось несколько десятков миллиардов цзиней зерна».

(6) ...但在新疆，人们要赶几千里路才能买到一本书。

...dàn zài xīnjiāng, rénmen yào gǎn jǐ qiān lǐ lù cái néng mǎi dào yī běn shū.

«...но в Синьцзяне людям приходится преодолевать несколько тысяч ли, чтобы купить книгу».

Во-вторых, в гиперболических высказываниях:

(7) 就算向他讨一千次债也讨不回来。

Jiùsuàn xiàng tā tǎo yī qiān cì zhài yě tǎo bù huílái.

«Даже если [я] тысячу раз потребую от него уплаты долга, то все равно не смогу его вернуть» [7, с. 66].

Встречаются случаи, когда между компонентами раздельно-слитного слова помещается числительное без классификатора. Это происходит, когда именной компонент двусложного комплекса берет на себя функции счетного слова, самостоятельно выступая квантификатором ситуации. Как правило, таким способом передается однократность: между компонентами помещается числительное — *yī* ‘один’. Такая сочетаемость очень характерна для именных компонентов, семантически дублирующих значение глагольного компонента и фактически выступающих семантически «пустыми», или обесцвеченными. Оформляя в препозиции такое отглагольное имя, выступающее семантическим дублером глагольного компонента, числительное используется не для счета предметов, а для указания на количество ситуаций. Представляется возможным говорить о допустимом процессе грамматикализации такого именного компонента, выступающего в данных контекстах в роли квазисчетного слова:

(8) 我真得睡一觉。

Wǒ zhēn děi shuì yī jiào.

«Мне действительно нужно поспать» (букв.: поспать один сон).

(9) 睡前大洗一澡。

Shuì qián dà xǐ yī zǎo.

«Хорошенько помыться перед сном» (букв.: искупаться одно купание).

Данные дистрибутивные возможности для квантификации ситуации также демонстрируют глагольно-именные комплексы с компонентно-мотивированной семантикой, где именным компонентом, не являющийся семантическим дублером глагольного, называет ситуацию (10) или предмет (11). Как отмечено в [3, с. 107], случаи, когда между компонентами раздельно-слитных слов для квантификации ситуации помещается либо только числительное — *yī* ‘один’, либо только счетное слово, обусловлены принципом языковой экономии и в основном характерны для разговорной речи:

(10) 大家吃了一惊，都屏声息气静听。

Dàjiā chīle yī jīng, dōu bǐngshēng xīqì jìng tīng.

«Все были удивлены и внимательно слушали, затаив дыхание».

(11) ...马上找到校医说：“快给我打一针...”

...mǎshàng zhǎodào xiàoyī shuō: “Kuài gěi wǒ dǎ yī zhēn...”

«...[он] тут же пошел к школьному врачу и сказал: “Быстрее сделайте мне укол...”».

При этом, в отличие от единиц с семантически «пустым» именным компонентом, в данном случае предполагать постепенный переход именного компонента в класс счетных слов не представляется возможным, так как семантика данных раздельно-слитных глаголов базируется на значениях обоих компонентов (имя и глагол в составе двусложного комплекса имеют семантический вес), ввиду чего постепенная утрата именным компонентом своего лексического значения в процессе грамматикализации невозможна.

Помимо квантификации ситуации, постановка числительного без счетного слова в препозиции к именному компоненту раздельно-слитного комплекса может также служить для счета предметов. Данные возможности демонстрируют такие единицы, как, например: 摆桌 *bǎizhuō* ‘накрывать на стол’ и 干杯 *gānbēi* ‘осушить бокал’. Именные компоненты в примерах (12) и (13) выступа-

ют квазисчетными словами и не требуют в данных контекстах дополнительных классификаторов:

(12) 我们就默默地干了两杯。

Wǒmen jiù mò mò de gàn le liǎng bēi.

«Мы молча выпили два бокала».

(13) 逢年过节，我们要摆三桌，大人两桌，小孩一桌。

Féngnián guòjié, wǒmen yào bǎi sān zhuō, dàrén liǎng zhuō, xiǎohái yī zhuō.

«На праздники мы накрываем три стола: два для взрослых и один для детей».

Встречаются также раздельно-слитные глаголы, именные компоненты которых, допуская в препозиции любые числительные, самостоятельно выступают в качестве меры действия:

(14) 每分钟要跑 120 步。

Měi fēnzhōng yào pǎo 120 bù.

«За минуту нужно пробегать 120 шагов».

Такая дистрибуция также возможна у разделяемых комплексов, именные компоненты которых называют рабочую часть. Передачу однократности ситуации иллюстрирует (15):

(15) 说完，对三人各鞠了一躬，缓步下楼去了。

Shuōwán, duì sān rén gè jū le yī gōng, huǎn bù xià lóu qù le.

«Договорив, он поклонился каждому из них троих и медленно спустился вниз».

Оформление именного компонента с семантикой Рабочая часть не только числительным, но и счетным словом 个 *gè* для описания многократной ситуации иллюстрирует (16):

(16) 谢大爷急得给他连鞠了三个躬。

Xiè dàyé jí dé gěi tā lián jū le sān gè gōng.

«Дядя Се был так взволнован, что поклонился ему три раза».

Некоторые именные компоненты раздельно-слитных слов исходно (в составе неразъединенного двуслога) называют нереферентно употребленные объекты, имеющие родовое значение. Иными словами, такие имена обозначают наиболее характерные объекты действий, называемых глагольными компонентами. В составе разделяемых двуслогов родовые именные компоненты демонстрируют широкую сочетаемость с различными счетными словами, не ограничиваясь оформлением в препозиции лишь универсальным счетным словом 个 *gè* ‘штука’. Выбор счетного слова определяется семантикой именного компонента:

(17) 发现一个违章的, 罚一笔款。

Fāxiàn yī gè wéizhāng de, fá yī bǐ kuǎn.

«За каждое выявленное нарушение будет налагаться штраф».

Именная группа, оформленная указательными местоимениями в сочетании со счетными словами, наделяется референциальным статусом:

(18) ...贼子不敢再走那条路。

...zéizi bù gǎn zài zǒu nà tiáo lù.

«...негодяи больше не осмелились снова пойти по той дороге».

Между компонентами раздельно-слитных слов встречается вставка единиц с семантикой меры – существительных, используемых для измерения веса, передачи объема и т.п., например: 碗 *wǎn* ‘чашка’, 斤 *jīn* ‘цзинь, полкило’, 处 *chù* ‘место’, 一肚子 *yī dùzi* ‘полный живот’:

(19) 我们一亩地施五千斤肥。

Wǒmen yī mǔ dì shī wǔ qiān jīn fēi.

«Мы вносим пять тысяч цзиней удобрений на один му земли».

(20) 这时我身上受了四处伤。

Zhè shí wǒ shēn shang shòule sì chù shāng.

«К этому моменту на моем теле было четыре раны».

(21) 身上受了好几处伤。

Shēn shang shòule hǎojǐ chù shāng.

«Получил множество ранений на теле».

Именные группы с временными и пространственными значениями, которые оформляют изначально нереферентные именные компоненты раздельно-слитных слов, описывающих процессы, трактуются в [1, с. 637] как «счетные слова» для измерения длительности действия. Единицы наподобие 一天 *yī tiān* ‘один день’, 一年 *yī nián* ‘один год’, 一辈子 *yībèizǐ* ‘вся жизнь’ в [3], [8] рассматриваются как счетные комплексы, указывающие на длительность ситуации. Представляется, что в приведенных ниже примерах именные группы с семантикой определенной и неопределенной длительности инкорпорируются в состав раздельно-слитного предиката в качестве атрибутов именного компонента для заполнения синтаксической валентности Срок:

(22) 他们走了一天的路。

Tāmen zǒule yī tiān de lù.

«Они были в пути весь день».

(23) 我每天睡两个小时的觉。

Wǒ měitiān shuì liǎng gè xiǎoshí de jiào.

«Я каждый день сплю по два часа».

(24) 吵了一辈子架的夫妻多了。 [3, с. 106].

Chǎole yībèizǐ jià de fūqī duō le.

«Супружеских пар, которые ссорятся всю жизнь, стало больше».

Для передачи значений неопределенного количества между компонентами раздельно-слитных слов глагольно-именной модели допускается постановка таких единиц, как, например: 一些 *yīxiē* ‘немного’, 无数 *wúshù* ‘бесчисленное количество’, 许多 *xǔduō* ‘множество’, 很多 *hěnduō* ‘много’, 一点儿 *yīdiǎnr* ‘немного, чуть-чуть’. В зависимости от степени спаянности компонентов раздельно-слитного слова данные единицы семантически либо относятся ко всему предикату в целом (25), либо непосредственно к именному компоненту комплекса (26):

(25) ...也没让他睡一点觉。

...yě méi ràng tā shuì yīdiǎn jiào.

«...и не дал ему немного поспать».

(26) 我在河南曾走过很多路。

Wǒ zài Hénán céng zǒuguò hěnduō lù.

«Я много путешествовал по Хэнани» (букв.: прошел много дорог).

Таким образом, выражение количественных значений реализуется за счет постановки между компонентами глагольно-именного комплекса таких вставок, как счетные слова, числительные, счетные комплексы, единицы с количественной семантикой. В зависимости от степени спаянности компонентов двуслога, а также от степени мотивированности значения комплекса его составляющими, одинаковые вставки могут получать различную функциональную интерпретацию. Так, универсальное счетное слово ↑*gè* ‘штука’ в одних случаях выступает только в роли квантификатора ситуации, в других – кумулятивно с квантификацией актуализирует именной компонент двуслога. Степень спаянности комплекса и мотивированность его семантики составляющими также влияет на разнообразие допустимых вставок: именных счетных слов, единиц с семантикой меры, числительных без счетных слов, указательных групп. Именные компоненты некоторых раздельно-слитных комплексов демонстрируют возможность функционирования в качестве квантификаторов ситуации, принимая в препозиции числительные без дополнительных классификаторов. При этом «пустые» именные компоненты, семантически дублирующие значение глагольных компонентов комплекса, при такой сочетаемости с числительными могут быть рассмотрены как квазисчетные слова, находящиеся на пути грамматикализации. Кроме того, допускается инкорпорация в состав раздельно-слитного предиката именных групп с семантикой определенной и неопределенной длительности для заполнения синтаксической валентности Срок.

Список литературы

1. Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: Синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя (на примере китайского языка). Москва: Языки славянской культуры; 2002.

2. Корпус центра китайской лингвистики Пекинского университета. URL: http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/ [дата обращения 19.03.2025].
3. 王俊. 现代汉语离合词研究. 长春: 东北师范大学出版社; 2018. (На кит. яз.)
4. 力量. 浅说离合词. 淮阴师专学报. 1990; (4): 71–77. (На кит. яз.)
5. 丁勇. 汉语动宾型离合词的语用分析. 语言研究. 2002; 特刊: 148–151. (На кит. яз.)
6. Кисель П.О. Раздельно-слитные слова лихэцы с высокой идиоматичностью значения в современном китайском языке. *Казанский лингвистический журнал.* 2023; 6(2): 176–186. DOI 10.26907/2658-3321.2023.6.2.176-186.
7. 王瑞雪. 动宾式离合词插入数量短语研究. 闽西职业技术学院学报. 2019; 21(4): 65–69. (На кит. яз.)
8. 李清华. 谈离合词的特点和用法. 语言教学与研究. 1983; (3): 91–100. (На кит. яз.)

References

1. Tan Aoshuan. Problems of hidden grammar: syntax, semantics and pragmatics of isolating language system (by example of the Chinese language). Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury; 2002. (In Russ.)
2. Center for Chinese Linguistics PKU. Available from: http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/ [accessed 19.03.2025].
3. Wang Jun. A study of the separable words in modern Chinese. Changchun: Dongbei shifan daxue chubanshe; 2018. (In Chinese)
4. Li Liang. A brief introduction to the separable words. Huaiyinshi zhuan xuebao. 1990; (4): 71–77. (In Chinese)
5. Ding Yong. A study of the pragmatic functions of separable words liheci. Yuyan yanjiu. 2002; (special issue): 148–151. (In Chinese)
6. Kisel P.O. Separable words liheci with high idiomatic meaning in modern Chinese. *Kazan Linguistic Journal.* 2023; 6(2): 176–186. DOI 10.26907/2658-3321.2023.6.2.176-186. (In Russ.)
7. Wang Ruixue. A study of insertion of quantitative phrases between the components of verb-object separable verbs. Minxi zhiye jishu xueyuan xuebao. 2019; 21(4): 65–69. (In Chinese)
8. Li Qinghua. On the features and usages of separable words. Yuyan jiaoxue yu yanjiu. 1983; (3): 91–100. (In Chinese)

Автор публикации

Кисель Полина Олеговна –
Старший преподаватель
Санкт-Петербургский государственный
университет
Санкт-Петербург, Россия
Email: p.kisel@spbu.ru
<https://orcid.org/0009-0009-4186-0158>

Author of the publication

Kisel Polina Olegovna –
Senior Lecturer
Saint Petersburg State University
St. Petersburg, Russia
Email: p.kisel@spbu.ru
<https://orcid.org/0009-0009-4186-0158>

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии
конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 07.04.2025
Одобрена после рецензирования: 20.05.2025
Принята к публикации: 25.06.2025
Автор прочитал и одобрил окончательный
вариант рукописи.

Article info

Submitted: 07.04.2025
Approved after peer reviewing: 20.05.2025
Accepted for publication: 25.06.2025
The author has read and approved the final
manuscript.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благода-
рит анонимного рецензента (рецензентов) за их
вклад в рецензирование этой работы.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anon-
ymous reviewer(s) for their contribution to the peer
review of this work.